

华裔学生的汉字教学

欧阳国泰

提要 保护和提高华裔学生学习汉字的积极性,使之不断获得成就感,先认后写。发掘华裔学生学习汉字的潜能,根据其思维特点,从大到小,先辨认整字,后教结构、偏旁、笔画、笔顺。讲究汉字的理据。研制和采用汉字教学软件。

汉字成为阻碍外国学生学习汉语的瓶颈,是有目共睹的。笔者曾多次呼吁改革汉字教学,所幸这样的呼声已经越来越高,汉字教学的改革已经在酝酿之中。在这个背景之下探索华裔学生汉字教学的新方法是很有必要的。

一、保护和提高华裔学生学习汉字的积极性

能识汉字、会写汉字,这是华裔学生及其家长的强烈愿望。我们有责任帮助他们实现愿望,有责任保护和提高华裔学生学习汉字的积极性。保护学生的积极性,最有效的办法是使他们不断获得成就感,而不是放任他们屡遭挫折。不幸的是我们以前的教法使学生受到的挫折真的是太多了。据崔永华等先生的调查,非汉字圈的学生在7个学期三年半中只掌握了1491个汉字。^①这确实说明我们以前的汉字教学效果不佳,需要好好反省了。

怎样才能使学生不断获得成就感呢?笔者认为,能保持长久效果的方法是把认和写汉字先分阶段开始,而后才同时进行。朱德熙先生曾经指出:“要把认汉字、写汉字、用汉字三者区别开,不能混为一谈。”^②但是这个问题一直没有得到解决,普遍的教法还是随文识字,即过了语音阶段,对课文中出现的生词中的汉字马上就要求学生读会写。这种违反教学难易顺序和学生习得顺序的教学方法,正是导致汉字教学效果不佳的一个重要原因。

刘英林和宋绍周先生指出,汉语母语教学的难易顺序和习得顺序为:听—说—读—写,写最难。第二语言教学的难易顺序和习得顺序为:读—听/说—写,也是写最难。母语教学的听、说与读、写之间有一个较大的间距,这个间距时间可以以年计算。第二语言教学前两项技能和后两项技能之间也有间距,但这个间距与母语教学很不同,一是这个间距时间较短,二是这个间距是在读、听与说、写之间。^③

刘、周二位先生的这一科学论断被收入国家汉办编的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》里,按理说应该成为对外汉语教学的一个重要原则。遗憾的是这个原则在汉字教学实践中并没有得到充分的理解和有效的贯彻。有两个要点被忽视了,一是从易到难(从读到写)的习得顺序,二是读和写之间的时间间距。第二点尤其突出,时间间距基本没有,读和写基本上是同步进行。一开始就把最难的技能摆在学生面前,不仅拉了其他三项技能的后腿,更严重的是一开始就给学生造成很大的挫折感,使之加深了对汉语的畏难情绪,降低甚至丧失了学习兴趣,形成恶性循环。科学的方法应该是先要求认字,暂不要求会写。

根据调查,以拼音文字记录母语的学生初次接触汉字时,大部分人对汉字的感覺是一种复杂的线条和线条加符号的无规律的文字。^④拼音文字作为一种线性字符列,只有一种从左到右固定不变的组合方式。使用拼音文字的人长期以来就形成了一种平面的、单一有序的视觉习惯。而汉字作为一种立体的方块结构,迫使他们在认知汉字时必须改变视觉习惯。这种改变需要一定的时间,需要一个学习前阶段的自然接触,这是一个十分重要且对学习直接产生潜在影响的阶段。在这个阶段中要尽可能多地让学生接触汉字,大量认读,迅速增加对汉字的感性认识,在头脑中建立汉字方块模式的概念,帮助学生把那些他们认为是无序的杂乱的线条符号整理出规律性的东西,便于他们识记,为下个阶段成系统地学习汉字打下坚实的基础。

可喜的是有的学校和老师已经开始这样做了。^⑤他们根据胡明扬先生提出的“输入”早于“输出”,“输入”多于“输出”的原则,认为过早地要求学生学会写是违背学习语言的原理的。他们在字教学之初,贯彻了“听读领先”的原则,写汉字起初是不作要求的。在做了大量的听读、认读汉字、巩固识字、拆解和拼合汉字等练习的基础上才开始进行写的训练,取得很好的效果。

综上所述,先认字后写字,上有理论依据,下有正反两面的教学实践为证明,是一个科学的原则。现在已经到了应该切实地贯彻实行这一原则的时候了。这里的关键是从认字到写字一定要有一个时间间距。间距多长,还有待更多的教学实践的检验。笔者初步认为两三个月的时间是必不可少的。

二、发掘华裔学生学习汉字的潜能

教过华裔学生的老师普遍有一个感觉,就是华裔学生,即使是初学者,多数对汉语和语字有着某种天然的亲和力,只要教学得法,这部分学生对汉语和汉字的认知和掌握会比欧美学生快得多,好得多。这种亲和力是从哪儿来的呢?除了有人已经论述过的他们在学习前已经对汉语和汉字有了一定的感性认识之外,笔者认为更重要是来源于他们所保留下的汉族人的认知方式和思维方式。

汉族人的思维讲究从整体入手,从整体到个别,一般到特殊,从大到小,讲究整体中各个个体的相互关系。^⑥这种思维方式历经几千年代代相传。海外华人在不同的文化和语言背景下生活的时间并不长,多数人从祖辈算起长则一二百年,短的只有几十年或十几年,远不足以改变本民族的思维和认知方式。

这样的思维和认知方式对华裔学生学习汉语,尤其是对学习汉字十分有利。汉字是一种立体的方块结构,它包含着大量的信息。又由于汉字记音先天不足,形成了汉字以形为主的特点,这样就决定了对汉字的认知是很难拼读的,只能审视字形,“一下子同时感知”各种信息。^⑦这种空间联想的方式是一种全方位的整体认知方式,它与中国人形象思维、直观思维和经验思维的方式是紧密相连的,与华裔学生所保留下的汉族认知方式也是直接相通的。正如有的老师所指出的,“他们对汉字的认识是一个团块,对他们来说,认识笔画多、结构复杂的字并不比认识笔画少结构简单的字困难多少。因为每一个汉字都是一个完整的图形,一个综合的信息。”^⑧

针对华裔学生的认知和思维特点,对他们的汉字教学应该采用有别于对欧美学生的、能最大限度地发挥他们认知汉字的优势的方法。

首先是从辨认整字入手,在有了一定数量的整字积累之后,再在教整字的时候教结构、偏旁、笔画和笔顺。这个从大小到的顺序正好跟现在普遍教欧美学生的顺序相反。从整字入手,能更好地体现《大纲》要求的从词到字的原则,有利于学生从整体上感知汉字的立体性、综合性和以形表义等主要特点。在有了一定数量的整字积累之后再分析字形结构,这是学生接下去成系统地学习汉字必不可少的前提和基础。在教整字的同时教结构、偏旁、笔画和笔顺,也是顺应华裔学生一下子同时感知汉字的综合信息的认知方式,同时能使学生更容易记住汉字,避免现行教法的副作用。现在从笔画笔顺教起的教法固然有合理的一面,但副作用也是很明显的。一个是脱离整字教笔画和偏旁,这些笔画和偏旁数量多,本身没有独立意义,有些笔画或偏旁又很相似,学生很维记得住。二是从笔画到偏旁,每个阶段持续的时间太长。一般教笔顺要连续用15个课时,教偏旁要连续用20个课时。学生很容易产生枯燥厌烦情绪,学习兴趣丧失殆尽。三是教学实践中很多老师不愿意按课本编排的上述顺序进行,于是各显神通,结果整个汉字教学基本陷入无序状态。从整字到笔画笔顺的教法,可以避免上述副作用。

供学生前期整体辨认的字应精心挑选,为下一步学习作准备。除了注意高构词率、高使用频率等原则之外,应注重挑选能表现汉字自身特点的字。以形表义是汉字最主要的特征,所以字形代表字应成为首选目标。应该有不同笔画的代表字,典型的独体字和不同组合方式的合体字,它们应能反映出部件笔画的各种组合关系。形声字是汉字的主流,但多数形声字声旁表音不准确,所选的字应反映这一特点,既要有声旁准确表音的字,也要有声旁只能部分地曲折地显示字音的字。

其次是讲究汉字的理据性,即部件与整字之间的形一义、形一音这两方面的联系。以往的汉字教学,往往是讲完了生字的形体结构以后,让学生进行大量的读写练习,这几乎成了一种模式。由于偏重符号形式的学习,缺乏与符号内容的有机联系,因此基本上只能是一种机械重复的记忆,效率不高。^⑨要提高汉字教学效率,必须注重形一义、形一音联系的分析。这种分析尤其适合华裔学生继承的中国人注重联系的思维特点,能充分调动他们的形象思维,提高学习兴趣,从而能轻松记忆和掌握汉字的特点和规律,较容易成系统地掌握汉字。

关于如何利用汉字的理据性进行汉字教学的问题,已有人作过论述,^⑩但在实际教学中并没有得到广泛的采用。这里有一些主、客观方面的原因,本文略作讨论,以期使这一方法尽快得以实施。

有人认为现代汉字的理据度太低,不到50%,讲汉字的理据性作用不大。我们认为,不能单纯以数量上的比例来衡量讲理据的作用。不讲汉字的理据,等于默认学生关于汉字是一些线条和符号的杂乱组合的错误看法,客观上助长了他们学汉字的畏难情绪,扼杀他们的学习兴趣,其反面作用不可低估。相反,让学生认识汉字的理据,认识汉字的特点和规律,不仅在客观上降低学习汉字的难度,更重要的是在主观上帮助学生树立正确的汉字观,激发他们的学习兴趣和热情,养成良好的学习习惯。这种学习心理的巨大作用,远远不是单纯的理据度所能比拟的。

有人担心讲汉字的理据性,会把技能训练课上成理论知识传授课。这种担心首先还是对讲解汉字理据性的重要意义认识不足,关于这一点的讨论见上一段。排除了这一点

以后,应该说这种担心是有道理的,搞不好的话,可能一节课就只能讲一两个字。因此必须明确讲和练习的关系。讲只能是简明扼要地讲,在明白字理的基础上进行大量的、多种形式的练习,目的是要学生掌握认汉字、写汉字的技能。要有周密的计划,包括课程总体设计和每一课时的详细教案。而这一切的前提是汉字课应作为独立的课程独立开课并有独立的教材。

还有人认为分析字理的主张确实不错,但实际上行不通。字理分析会增加教学的难度和时间,难以说深说透,容易喧宾夺主,影响速度,因此教师一般不作分析。我们认为这些问题是可以解决的。首先是前面所说的先认后写。学生一入学,听不懂汉语,对汉字也完全陌生,哪儿谈得上字理分析?因此我们主张先用两三个月或一个学期的时间,在上读、听、说课时尽量多地辨认汉字,一方面积累字感,一方面获得初步的听说能力,在这个基础上开设独立的汉字课才会有事半功倍的效果。再加上精心编写的教材,先进的教学手段(比如多媒体汉字教学软件)和灵活多变的教学方法,字理分析是完全行得通的。

其三是研制和采用多媒体汉字教学软件。

多媒体语言学习软件的优越性已为越来越多的人所认识,这里不再细说。对外汉语教学在这方面刚刚起步,取得了一些成绩。而适合华裔学生的汉字教学软件还有待进一步开发。目前已有动画式的笔画笔顺软件,我们认为还可从以下几方面考虑研制新的软件。近年来学习汉语的华裔学生有年龄偏小的趋势,趣味性是其学习兴趣的主要动力,软件应充分发挥多媒体技术在这方面的独特优势。学习时间偏短是华裔学生的又一特点,软件应考虑学生在课外继续自学的需要。在具体操作上,可用多种色彩显示笔画笔顺及形近字的差别;可将象形字、指事字等与图示声音等结合起来加深记忆,增强趣味性;可将属于同一声旁或形旁的字列出来进行分辨,找出其规律性,配以多种练习;可起到字典作用,充分发挥学生的自主性,如遇一生字,学生可根据自己的需要选择读音、笔画笔顺、部件关系,字理讲解、以字组词等多种显示。在计算机技术发展日新月异的时代,我们的上述思考显然不可能全面。相信会有不少超出我们想象的软件相继出现,但愿我们的教学跟得上科技发展的步伐。

注

- ①崔永华,陈小荷:《影响非汉字圈汉语学习者汉字学习因素的分析》,《海外华文教育》2000年第1期。
- ②③刘英林、宋绍周:《论汉语教学字词的统计与分析》、《汉语水平词汇与汉字等级大纲》代序。
- ④⑦徐子亮:《汉字的认知及教学方法》,《中国对外汉语教学学会第六次学术讨论会论文集》。
- ⑤⑧赵新燕:《对华裔儿童进行汉语教学若干问题研究》,集美华文学院《中国对外汉语教学学会华南分会第二届学术研讨会论文集》。
- ⑥高典:《从思维模式谈报刊阅读》,《中国对外汉语教学学会第六次学术讨论会论文集》。
- ⑨⑩郑继娥:《汉字的理据性与汉字教学》,(同⑥)《论文集》。

(欧阳国泰 厦门大学海外教育学院)